



VÝROČNÁ SPRÁVA

ANNUAL REPORT

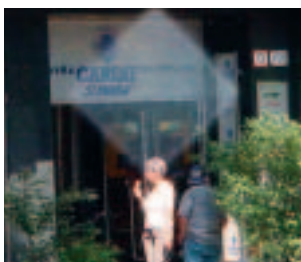
2002





OBSAH/CONTENT

Profil spoločnosti	2
Orgány spoločnosti	4
Úvodné slovo predsedu predstavenstva	6
Prehľad poisťných produktov	8
Účtovná závierka vrátane prílohy	12
Správa audítora	34
Rozhodnutie jediného akcionára spoločnosti	36
Profile of the Company	3
Company's Bodies	5
Introduction by the Chairman of the Board of Directors	7
Overview of Insurance Products	9
Financial Statements including Notes	13
Auditor's Report	35
Decision of the sole shareholder of the Company	37



PROFIL SPOLOČNOSTI

Cardif Slovakia, a. s. vznikol zápisom do obchodného registra dňa 20. 1. 2000 (IČO: 36 534 978). Povolenie na podnikanie v poisťovníctve podľa zákona SNR 24/1991 Zb. o poisťovníctve bolo spoločnosti udelené rozhodnutím MF SR č. 23126/99-63 dňa 23. 2. 2000. Povolenie sa vzťahuje:

- a) na poisťovaciu činnosť pre životné a neživotné poistenie,
- b) na uzatvorenie sprostredkovateľskej zmluvy s fyzickou alebo právnickou osobou s bydliskom alebo sídlom na území Slovenskej republiky smerujúcej k tomu, aby tretia osoba uzatvorila s poisťovňou poisťnú zmluvu,
- c) na činnosť súvisiacu s poistením v zmysle §7 ods. 3 zákona SNR č. 24/1991 Zb. o poisťovníctve v znení neskorších predpisov.

Následne spoločnosť bola zapísaná ako poisťovňa pod názvom Poistovňa Cardif Slovakia, a.s. („Spoločnosť“) do obchodného registra dňa 6. 6. 2000.

Akcionármi spoločnosti k 31. 12. 2002 boli Cardif S. A., France s 61,5 % podielom a Pojišťovna Cardif Pro Vita, a. s., ČR s 38,5 % podielom na základnom imaní. Spoločnosť je členom medzinárodnej skupiny BNP PARIBAS.

V decembri 2002 sa uzavrela dohoda o prevode akcií z Pojišťovny Cardif Pro Vita, a. s. na Cardif S. A., France.

Dňom 8. 1. 2003 sa z Pojišťovny Cardif Pro Vita, a.s. uskutočnil prevod akcií na Cardif S. A. a Poistovňa Cardif Slovakia, a.s. sa stala stopercentnou dcérskou spoločnosťou Cardif S. A. France.

Sídlo spoločnosti k 31. 12. 2002 bolo :
Poistovňa Cardif Slovakia, a. s.
Nám. SNP 13
811 06 Bratislava 1

Poistovňa Cardif Slovakia, a. s. sa špecializuje na spoluprácu s finančnými inštitúciami pôsobiacimi v oblasti finančných služieb pre občanov. Stratégia spoločnosti obecné známa ako bankopoistenie využíva synergiu finančných a poisťovacích produktov a prináša nesporné výhody našim partnerom v podobe vyššej efektívnosti, konkurencieschopnosti, a bezpečnosti ako aj našim finálnym klientom v podobe vysokého spotrebiteľského komfortu.



PROFILE OF THE COMPANY

Cardif Slovakia, a.s. was incorporated (registered in the Business Register) on 20 January 2000. Its Registered Number (Identification Code, or IČO) is 36 534 978. The Insurance Business License was awarded to Cardif Slovakia, a.s. on 23 February 2000 in Decision No.23126/99-63 of the Slovak Ministry of Finance under Slovak National Council Act No. 24/1991 on the Insurance Industry. The License applies to

- a. insurance activities in respect of both life insurance and non-life insurance;
- b. entering into brokerage contracts with individuals or legal entities having their residence or registered office in the Slovak Republic for the purposes of ensuring that a third party takes out an insurance policy from the insurance company;
- c. insurance-related activities within the meaning of Section 7 Subsection 3 of the Slovak National Council Act No. 24/1991 on the Insurance Industry, as later amended.

Afterwards, on 6 June 2000, the Company was registered in the Business Register as an insurance company under the name Poistovňa Cardif Slovakia, a.s.("The Company").

The shareholders of the Company as at 31 December 2002 are Cardif S.A., Avenue Kléber, Paris, France with a 61.5 % shares and Pojišťovna Cardif Pro Vita, a.s., Na Rybníčku 5, Praha 2, ČR with a 38.5 % shares. The Company is a member of BNP Paribas international group.

In December 2002 a contract on transfer of shares from Pojišťovna Cardif Pro Vita, a.s. (Czech republic) to Cardif S.A. (France) was concluded.

The transfer has taken place on 8 January 2003 and Poistovňa Cardif Slovakia, a. s. has become a 100% subsidiary of Cardif S. A. France.

As at 31 December 2002, the Company's registered address was:
Poistovňa Cardif Slovakia, a.s.
Námestie SNP 13
811 06 Bratislava 1

Within its specialisation, Poistovňa Cardif Slovakia, a. s. co-operates with financial institutions in the area of retail banking services. The Company's strategy, generally known as "bank insurance", makes use of the synergy of the financial and insurance products, and offers undisputable benefits to our partners (higher efficiency, competitiveness and security) and to our end clients (a high level of consumer comfort).



ČLENOVIA PREDSTAVENSTVA K 31. 12. 2002

Ing. Richard Sumann, Praha, Česká republika (Predseda)

Ing. Dušan Hanuliak, Bratislava

JUDr. René Hudzovič, Levice

ČLENOVIA DOZORNEJ RADY K 31. 12. 2002

Pierre de Villeneuve, Francúzsko

Gérard Binet, Francúzsko

Francois Xavier Hussenot, Francúzsko



COMPANY'S BODIES

MEMBERS OF THE BOARD OF DIRECTORS AS AT 31 DECEMBER 2002

Richard Sumann, Prague, Czech Republic (Chairman)
Dušan Hanuliak, Bratislava
René Hudzovič, Levice

MEMBERS OF THE SUPERVISORY BOARD AS AT 31 DECEMBER 2002

Pierre de Villeneuve, France
Gérard Binet, France
Francois Xavier Hussenot, France



ÚVODNÉ SLOVO PREDSEDU PREDSTAVENSTVA A GENERÁLNEHO RIADITEĽA

Poistovňa Cardif Slovakia, a.s. vstúpila na slovenský trh v roku 2000 ako prvá špecializovaná bankopoistovňa.

Prišli sme na slovenský trh v období rýchleho rozvoja finančných služieb určených pre fyzické osoby a aktívne sme spolupôsobili na ich ďalší rozvoj.

Pri budovaní našich aktivít sme sa prirodzene opierali o štvrtstoročie skúseností z bankopoistenia, ktoré nazhromaždila naša materská francúzska skupina poisťovní Cardif SA France, člen poprednej svetovej finančnej skupiny BNP Paribas.

Úspešnosť nášho prístupu dokumentuje i skutočnosť, že po veľmi krátkom pôsobení na trhu sme uzatvorili rok 2002 už so ziskom a naše poistenie naviazané na rôzne finančné služby, akými sú napríklad spotrebiteľské, revolvingové, či hypotekárne úvery alebo leasing využíva v súčasnosti už takmer 100 000 spokojných slovenských klientov.

Špecializované produkty našej poisťovne sú na Slovensku žiadané a využívané najmä v bankovom sektore, kde doprevádzajú a spolupôsobia na rozvoj mnohých bankových služieb orientovaných na fyzické osoby.

V súčasnosti Poistovňa Cardif Slovakia, a.s. spolupracuje s bankami, ktorých podiel na slovenskom trhu predstavuje približne 70 %.

Celý rad nových zmlúv o spolupráci s našimi partnermi, ktoré sme uzatvorili v uplynulých mesiacoch a ďalšie, ktoré sú pripravené k podpisu naznačujú, že v roku 2003 sa ďalšie tisíce slovenských klientov pripoja k miliónom zákazníkov skupiny poisťovní CARDIF v 27 krajinách celého sveta.

Náš dlhodobý úspech na slovenskom trhu hodláme založiť na neustálej modernizácii našich produktov a služieb. V roku 2003 pripravujeme preto nové produkty a postupy ku prospechu tých občanov a firiem, ktorí sú rozhodnutí pri rýchlom uspokojení svojich potrieb využiť niektoré z moderných finančných služieb, ktoré slovenský trh ponúka v čoraz väčšom výbere a vysokej kvalite.

*Richard Sumann
predseda predstavenstva
generálny riaditeľ*



INTRODUCTORY SPEECH OF THE CHAIRMAN OF THE BOARD OF DIRECTORS AND THE GENERAL DIRECTOR



Poistovňa Cardif Slovakia, a. s. entered the Slovak market in 2000 as the first specialised bank insurance company.

We came to the Slovak market at a time of rapid development of financial services for private customers and we have actively co-influenced further development of such services.

While building our activities, we have naturally relied on a twenty-five year experience in bank insuring acquired by our parent French group of insurance companies Cardif SA France, member of a forefront world financial group BNP Paribas.

The success of our approach has been proved by the fact that in spite of a very short presence in the market, we concluded 2002 with a profit and our insurance policies, which are connected with the variety of financial services like consumer, revolving or mortgage loans or leasing, are currently used by almost 100 000 satisfied Slovak clients.

The specialised products of our insurance company are sought-after in Slovakia and used mainly by the bank sector in which they accompany and concur in the development of many bank services for private customers.

At present Poistovňa Cardif Slovakia, a. s. co-operates with banks whose share in the Slovak market represents some 70 %.

A great deal of new contracts on the co-operation with our partners concluded in the recent months and other contracts, which are ready to be signed, indicate that in 2003 thousands of Slovak clients will join to the millions of clients of CARDIF insurance companies group in 27 countries of the world.

We wish to base our long-term success in the Slovak market on the constant modernisation of our products and services. For 2003 we are preparing some new products and procedures serving to the benefit of people and companies that have decided to quickly satisfy their needs using modern financial services which the Slovak market offers in the increasingly extending varieties and high quality.

*Richard Sumann
Chairman of the Board of Directors
General Director*





PREHĽAD POISTNÝCH PRODUKTOV

BANKOPOISTENIE

Poistovňa Cardif Slovakia, a. s. ako špecialista v banko-poistení ponúka jednoduché a ľahko prístupné poistné produkty. Tieto produkty umožňujú širokej vrstve klientov finančných inštitúcií využívať ich služby bez zbytočných obáv z nepredvídateľných situácií, ktoré by mohli ohroziť ich schopnosť splácať ich finančné záväzky voči týmto inštitúciám.

Spolupráca s partnermi v systéme banko-poistenia umožňuje úzke spojenie pois-

tenia s produktmi rôznych finančných inštitúcií čo prináša značnú úsporu nákladov na distribúciu a samozrejme veľmi priaznivú cenu pre konečného zákazníka, dokonca oveľa priaznivejšiu ako u tradičných poisťovacích spoločností.

Finanční partneri spolupracujúci s poisťovňami Cardif tak efektívnejšie využívajú svoju distribučnú sieť, fidelizujú svoj vzťah ku klientovi a výrazne sa vydelujú voči svojim konkurentom.

POISTENIE ÚVEROV

Významnou súčasťou moderných finančných služieb na Slovensku je poskytovanie rôznych druhov úverov širokým vrstvám obyvateľstva.

Poistenie, ktoré ponúka spoločne s úverom Poistovňa Cardif Slovakia, a. s. zaručuje klientom – fyzickým osobám, že ich schopnosť splácať úverové splátky nebude ohrozená v prípade vzniku neočakávaných životných situácií, ktorými môžu byť: strata zamestnania, pracovná neschopnosť, plná a trvalá invalidita či smrť. V týchto prípadoch Poistovňa Cardif Slovakia, a. s. platí za poisteného jeho úverové splátky priamo jeho banke či

inej finančnej inštitúcii, alebo v prípade smrti či trvalej invalidity klienta uhradí celú nesplatenú časť úveru.

Týmto poistením klient získava pokoj mysle, bezpečnosť a istotu, že bude schopný splácať svoj finančný záväzok. Navyše sa takto chránený úver stáva ľahšie dostupnejším pre klienta, čo sa týka požiadaviek banky na zabezpečenie rizík, ktoré vyplývajú z úverového vzťahu medzi klientom a bankou. Komplexné poistenie našej poisťovne umožňuje, aby čoraz viac občanov využívalo úvery pri uspokojovaní svojich potrieb.

CHRÁNENÝ LEASING

Poistovňa Cardif Slovakia, a. s. ponúka túto modernú finančnú službu v spolupráci s najväčšími partnermi na slovenskom leasingovom trhu.

Tzv. chránený leasing ponúka poistenie schopnosti splácať leasingové splátky poisteným klientom leasingových spoločností, aby mohli výhody a služby, ktoré im leasing poskytuje využívať bez najmenších obáv z finančných ťažkostí, ktoré by im mohli nastať pri neočakávaných životných situáciách ako sú: strata zamestnania, pracovná

neschopnosť, plná a trvalá invalidita alebo smrť.

Poistenie schopnosti klienta splácať leasingové splátky mu poskytuje istotu, že ani v situáciách, ktoré by mohli výrazne ohroziť jeho finančnú situáciu, mu predmet leasingu (automobil) naďalej zostáva v trvalom užívaní, pretože v prípade vyššie spomenutých rizík Poistovňa Cardif Slovakia, a. s. platí za poisteného jeho leasingové splátky priamo jeho leasingovej spoločnosti.

POISTENIE ÚVEROVÝCH KARIET

Čoraz viac občanov i na Slovensku nakupuje v súčasnosti prostredníctvom kreditných kariet, ktoré umožňujú nákupy i bez pohotových finančných prostriedkov na účte, to znamená na úver. Využitý úverový rámec spláca klient v stanovených splátkach. Aj v tomto segmente

moderných úverových služieb sa realizujú poistné produkty Poistovne Cardif Slovakia, a. s.. Poistenie zabezpečuje pravidelný prísun finančných prostriedkov na účet klienta, z ktorého čerpá úverový rámec prostredníctvom kreditnej karty.

OVERVIEW OF INSURANCE PRODUCTS



BANK INSURANCE

Poisťovňa Cardif Slovakia, a. s. as a specialist in selling insurance through banks offers simple and easily accessible insurance products. These products make it possible for large client groups of financial institutions to use the services of such institutions without being unnecessarily afraid of unpredictable situations, which could threaten their ability to meet their financial obligations towards such institutions.

Cooperation with partners in selling insurance through banks enables a tight inter-

connection between insurance and the products of various financial institutions, resulting into significant distribution cost savings and, of course, a very attractive price for end users, which is in fact much lower than the price offered by traditional insurance companies.

Financial partners cooperating with Cardif insurance companies thereby use their distribution networks more efficiently, strengthen their client relationship and distinguish themselves from their competitors.

LOAN INSURANCE

An important part of modern financial services in Slovakia is the provision of various types of loans to the public.

Insurance products of Poisťovňa Cardif Slovakia, a. s. offered together with loan products, are a guarantee for the clients (natural persons) that their ability to repay the loan will not be impaired by unpredictable situations, such as loss of employment, disability to work, permanent and full disability or death. Should any of the above events occur, Cardif Slovakia Insurance will pay the instalments payable by the client directly to his bank or other financial institu-

tion, or in the case of death or permanent disability, repays the whole amount outstanding balance in a single payment.

This insurance product gives the client composure of mind, security and surety that he will be able to meet his financial obligations. In addition to that, the loan, if insured, becomes more accessible to the client, in terms of the bank's requirements on security. Complex insurance products offered by our company make it possible for more and more people to accept loans and satisfy their needs.

PROTECTED LEASING

Poisťovňa Cardif Slovakia, a. s. offers this modern financial service in cooperation with the largest partners on the Slovak leasing market.

The so-called protected leasing includes insurance of ability to pay lease instalments by the insured client of a leasing company in order to be able to use all of the advantages of leasing and services offered without any fear of financial difficulties, which they could face in consequence of unexpected events, such as loss of employment,

disability to work, full and permanent disability or death.

Insurance of the client's ability to pay lease instalments gives the client the safety that he will be able to continue using the leased asset (car) even in situations, which could have material adverse effect onto his financial condition. Should any of the above risks materialize, Poisťovňa Cardif Slovakia, a. s. will pay lease instalments for the client directly to the leasing company.

CREDIT CARD INSURANCE

The number of people in Slovakia buying goods with credit cards, enabling them to spend money even without immediately available funds, i.e. on credit, is increasing. The client repays the credit in fixed instalments. This segment of modern credit servi-

ces is also served by Poisťovňa Cardif Slovakia, a. s.. In this case, insurance guarantees a regular transfer of funds onto the client's account, from which he took the credit by means of his credit card.





POISTENIE PLATIEB SPOJENÝCH S BÝVANÍM

Týmto poistným produktom môžete získať poistenie platieb spojených s bývaním (poplatky za nájom, elektrickú energiu, plyn, vodu, telefón, odvoz domového odpadu, predplatné novín a časopisov, káblovej televízie a koncesionárske poplatky). Klient si sám zvolí výšku poistnej sumy, ktorá predstavuje výšku jeho nákladov spojených s býva-

ním. V prípade poistnej udalosti z dôvodu straty zamestnania, pracovnej neschopnosti, plnej a trvalej invalidity alebo smrti, poistenému bude práve túto zvolenú poistnú sumu, teda jeho poistené pravidelné platby spojené s bývaním, hradiť Poistovňa Cardif Slovakia, a. s., a to priamo na jeho sporozírový účet.



POISTNÉ BALÍČKY

Poistovňa Cardif Slovakia, a.s. združuje vyššie uvedené poistené riziká do balíčku, ktorý poskytuje klientom finančných inštitúcií komplexnú ochranu ich schopnosti splácať svoje finančné záväzky v prípade nepriaznivých a nepredvídateľných životných situácií. Takýto súbor poistenia chráni klienta proti

všetkým hlavným rizikám a to i včítane straty zamestnania. Klientom, ktorí si prajú pomerne komplexnú poistnú ochranu avšak bez rizika straty zamestnania poskytuje poisťovňa možnosť poistiť sa za veľmi prijateľnú cenu len pre prípad pracovnej neschopnosti, plnej a trvalej invalidity či smrti.

POISTENÉ RIZIKÁ

Poistenie Poistovne Cardif Slovakia, a. s. je poistenie určené pre občanov – fyzické osoby. Je to poistenie rizikové, to znamená, že kryje nepredvídateľné a klientom neovplyvniteľné skutočnosti, ktoré by mohli ohroziť klientovu schopnosť splácať jeho finančný záväzok voči finančnej inštitúcii.

Strata zamestnania

Poistenie pre prípad straty zamestnania je na slovenskom poistnom trhu ojedinelé. Poistovňa Cardif Slovakia, a. s. hradí finančný záväzok poisteného priamo finančnej inštitúcii počas trvania jeho nezamestnanosti, ku ktorej však nedošlo vinou alebo z vôle poisteného.

Pracovná neschopnosť

Poistenie pre prípad pracovnej neschopnosti ponúka poistnú ochranu fyzickým osobám, ktorým pracovná neschopnosť

zapríčinená úrazom alebo chorobou znemožňuje splácať ich finančné záväzky. Poistovňa Cardif Slovakia, a. s. v týchto prípadoch preberá tieto finančné záväzky na svoju stranu a platí ich za týchto poistených klientov.

Plná a trvalá invalidita

V prípade ak sa poistený klient v dôsledku choroby alebo úrazu stáva plne a trvalo invalidným, tak Poistovňa Cardif Slovakia, a. s. jednorazovo zaplatí celú zvyšnú nesplatenú časť jeho záväzku voči finančnej inštitúcii.

Smrť

V prípade smrti poisteného Poistovňa Cardif Slovakia, a. s. jednorazovo zaplatí celú zvyšnú nesplatenú časť finančného záväzku klienta priamo finančnej inštitúcii.



HOUSING-RELATED PAYMENTS INSURANCE

This product offers insurance of housing-related payments (rent, power, gas, water, telephone and refuse collection, subscription of newspapers and magazines, cable television and public TV/radio fees). The client himself chooses the sum assured, which represents his housing related cost. If an insured event (loss of employ-

ment, inability to work, full and permanent disability or death) occurs, the sum assured chosen, i.e. the regular housing-related payments covered by insurance, will be paid by Poistovňa Cardif Slovakia, a.s. directly onto the client's current account.

INSURANCE PACKAGES

Poistovňa Cardif Slovakia, a.s. groups the above-mentioned risks into a package, which gives the clients of financial institutions a complex protection of their ability to meet their financial obligations even in the case of adverse and unpredictable events. Such insurance package protects the clients against all

main risks, including loss of employment. For clients wishing to obtain complex insurance cover excluding the risk of loss of employment, the company offers cover against disability to work, full and permanent disability or death only, at very reasonable price.

RISKS INSURED

Insurance products offered by Poistovňa Cardif Slovakia, a.s. are intended for individuals. It is risk insurance, i.e. it covers unpredictable events beyond the client's control, which could threaten the client's ability to meet his financial obligations towards a financial institution.

Loss of employment

Insurance covering loss of employment is very rare on the Slovak insurance market. Poistovňa Cardif Slovakia, a.s. makes payments of the client's financial obligations directly to the financial institution during the term of his unemployment, unless it was caused by fault or wilful conduct of the insured.

Disability to work

Disability to work insurance provides cover to natural persons who lost the ability to fulfil their financial obligations due to an

accident or disease. In such a case, Poistovňa Cardif Slovakia, a.s. assumes such financial obligations and makes payments for its clients.

Full and permanent disability

If the client becomes fully and permanently disabled due to a disease or accident, Poistovňa Cardif Slovakia, a.s. repays the whole amount outstanding to the financial institution in a single payment.

Death

Upon the death of the insured person, Poistovňa Cardif Slovakia, a.s. repays the whole amount outstanding directly to the financial institution in a single payment.

ÚČTOVNÁ ZÁVIERKA VRÁTANE PRÍLOHY

SÚVAHA

(v tis. Sk)

k 31. 12. 2001

k 31. 12. 2002

Aktíva celkom	145 266	168 211
Nehmotný majetok	983	788
Ostatné finančné umiestnenie krátkodobé	137 512	148 153
Pohl'adávky krátkodobé	3 179	6 644
Hmotný hnutelný majetok	2 717	3 000
Obstaranie majetku	–	–
Pokladničné hodnoty a ostat. fin. majetok	493	6 989
Časové rozlíšenie aktívne	382	2 637

Pasíva celkom	145 266	168 211
Základné imanie a fondy	131 379	131 000
Rezervy poisťovne	10 742	30 650
Rezerva na kurzové riziká a straty	0	1 271
Závazky krátkodobé	1 872	4 911
Časové rozlíšenie pasívne	4 980	2 576
Nerozdelený zisk / neuhradená strata minulých období	1 514	- 3 328
Hospodársky výsledok bežného obdobia	- 5 221	1 131

FINANCIAL STATEMENTS INCLUDING NOTES



BALANCE SHEET

(In TSKK)	as at 31. 12. 2001	as at 31. 12. 2002
Assets	145,266	168,211
Intangible assets	983	788
Other short-term financial placements	137,512	148,153
Short-term receivables	3,179	6,644
Tangible movable assets	2,717	3,000
Assets under construction	–	–
Cash in hand and other financial assets	493	6,989
Accruals and deferrals	382	2,637
Shareholders Equity & Liabilities	145,266	168,211
Share capital and funds	131,379	131,000
Technical provisions	10,742	30,650
Provision for exchange losses	0	1,271
Short-term payables	1,872	4,911
Accruals and deferrals	4,980	2,576
Accumulated profit / lost from previous years	1,514	(3,328)
Profit/loss for the current period	(5,221)	1,131

VÝKAZ ZISKOV A STRÁT

(v tis. Sk)

2001

2002

Technický účet neživotného poistenia

Zaslúžené poistné, očistené	19 858	49 395
Prevedené výnosy z finančného umiestnenia	358	1 490
Náklady na poistné plnenia, očistené	- 4 768	- 12 216
Zmena stavu ostatných rezerv	- 828	- 4 712
Prémie a zľavy	- 3 815	- 10 391
Čistá výška prevádzkových nákladov	- 18 025	- 21 620
Zmena stavu rezervy na vyrovnanie mimoriadnych rizík	- 4 881	- 4 403
Výsledok technického účtu neživotného poistenia	- 12 101	- 2 457

Technický účet životného poistenia

Zaslúžené poistné, očistené	2 854	7 447
Výnosy z finančného umiestnenia	10 395	10 119
Náklady na poistné plnenia, očistené	- 1 257	- 4 517
Zmena stavu ostatných rezerv	- 49	- 390
Prémie a zľavy	- 529	- 1 341
Čistá výška prevádzkových nákladov	- 2 616	- 3 269
Prevedené výnosy z finančného umiestnenia	10 373	- 9 986
Náklady na realizáciu finančného umiestnenia	-	- 442
Výsledok technického účtu životného poistenia	- 1 575	- 2 379

Netechnický účet

Výsledok tech. účtu neživotného poistenia	- 12 101	- 2 457
Výsledok tech. účtu životného poistenia	- 1 575	- 2 379
Prevedené výnosy z fin. umiestnenia z tech. účtu životného poistenia	10 373	9 986
Náklady na finančné umiestnenie	-	-
Prevod výnosov z fin. umiestnenia na tech. účet neživotného poistenia	- 358	- 1 490
Ostatné výnosy	3	128
Ostatné náklady	-	- 1 271
Daň z príjmu z bežnej činnosti	- 1 559	- 1 379
Ostatné dane a poplatky	- 4	- 7
Hospodársky výsledok za účtovné obdobie	- 5 221	1 131

INCOME STATEMENT

(In TSKK)

2001

2002

Technical account for non-life insurance

Net earned premium	19,858	49,395
Income from financial investment allocated from non-technical account	358	1,490
Claims incurred, net	(4,768)	(12,216)
Change in other technical provisions	(828)	(4,712)
Bonuses and rebates	(3,815)	(10,391)
Net operating expenses	(18,025)	(21,620)
Change in the equalization provision	(4,881)	(4,403)
Result of the technical account for non-life insurance	(12,101)	(2,457)

Technical account for life insurance

Net premium earned	2,854	7,447
Income from financial placements	10,395	10,119
Claims incurred, net	(1,257)	(4,517)
Change in other technical provisions	(49)	(390)
Bonuses and rebates	(529)	(1,341)
Net operating expenses	(2,616)	(3,269)
Income from financial placements allocated to the non-technical account	(10,373)	(9,986)
Book value of disposed financial placement	–	(442)
Result of the technical account for life insurance	(1,575)	(2,379)

Non-technical account

Result of the technical account for non-life insurance	(12,101)	(2,457)
Result of the technical account for life insurance	(1,575)	(2,379)
Income from financial placements allocated from life insurance	10,373	9,986
Expenses connected with financial placements	–	–
Income from financial placements transferred to non-life insurance	(358)	(1,490)
Other income	3	128
Other expenses	–	(1,271)
Income tax on ordinary activities	(1,559)	(1,379)
Other taxes and charges	(4)	(7)
Profit / loss for the accounting period	(5,221)	1,131

PRÍLOHA

POISTNO-TECHNICKÉ ÚDAJE

PREHĽAD PREDPÍSANÉHO POISTNÉHO

Spoločnosť v roku 2002 poskytovala poistenie spôsobom skupinových rámcových poistných zmlúv. Všetky poistné produkty poskytované prostredníctvom týchto poistných zmlúv boli zmiešaného charakteru, t. j. poistné produkty boli zamerané na neživotné poistenia, pričom ako doplnok komplexnej služby produkty obsahovali i životné poistenie bez sporivej čiastky. Všetky poistné zmluvy v roku 2002 boli uzatvorené na území Slovenskej republiky.

(v tis. Sk)	životné poistenie	neživotné poistenie z toho	
		poistenie úrazu a choroby	ostatné*
Hrubé predpísané poistné	7 471	19 183	30 454
Hrubé prijaté poistné	7 187	18 454	29 297
Hrubé náklady na poistné plnenie	2 327	1 671	2 599
Hrubé prevádzkové náklady	3 269	8 355	13 265

*Ostatné neživotné poistenie predstavuje poistenie rôznych finančných strát zo straty pravidelného zdroja príjmov.

ŽIVOTNÉ POISTENIE

Spoločnosť neposkytuje klasické životné poistenie so sporivou čiastkou. Životné poistenie je poskytované ako doplnenie úplnej poistnej ochrany súbežne s neživotným poistením. Ide o poistenie zo zmlúv bez podielu na ziskoch s individuálnym poistným, ktoré je platené bežne.

ZAISTENIE, PROVÍZIE, BONUSY A ZĽAVY

V roku 2002 žiadna poistná zmluva nebola predmetom zaistenia ani neboli vyplatené žiadne provízie. Na základe poistných zmlúv v návaznosti na predpokladaný rozsah poistného kmeňa poisťovňa vyplatila poistníkom zľavy vo výške 11 732 tis. Sk, z toho pripadá na životné poistenie 1 341 tis. Sk a na neživotné poistenie 10 390 tis. Sk.



NOTES

TECHNICAL-INSURANCE DATA

OVERVIEW OF GROSS WRITTEN PREMIUM

During 2002, the Company provided insurance on the basis of group insurance policies. All the insurance products provided through these insurance policies were combined, i.e. focused on non-life insurance, but as an additional feature, the products also contained life assurance without an endowment. All the insurance policies concluded in 2002 were executed in the Slovak Republic.

(In TSKK)	Life insurance	Non-life insurance	
		Accident and sickness	Other *
Gross written premium	7,471	19,183	30,454
Gross collected premium	7,187	18,454	29,297
Gross claims cost	2,327	1,671	2,599
Gross operating expenses	3,269	8,355	13,265

*Other non-life insurance represents the insurance of financial losses arising from regular income losses.

LIFE INSURANCE

The Company does not provide traditional endowment life insurance. Life insurance is provided as an additional service to full cover insurance protection together with non-life insurance. It is a type of contract-based insurance without profit sharing, with individual insurance premiums paid on a current basis.

REINSURANCE, COMMISSIONS, BONUSES AND REBATES

No insurance policy was subject to reinsurance in 2002, and no brokerage was paid. Under insurance policies, in relations to the expected extent of the insurance portfolio, the insurance company paid the policyholders rebates amounting to TSKK 11,732 including TSKK 1,341 for life insurance and TSKK 10,390 for non-life insurance.

OSTATNÉ ÚDAJE

SPÔSOBY OCEŇOVANIA

Účtovné metódy a postupy oceňovania spoločnosť aplikovala konzistentne.

Majetok a záväzky spoločnosti sú vyjadrené v slovenských korunách, ich ocenenie je vyjadrené nižšie pri popisoch jednotlivých položiek.

Cudzia mena

Majetok a záväzky vyjadrené v cudzej mene sa prepočítavajú na slovenskú menu kurzom určeným v kurzovom lístku Národnej banky Slovenska, platným ku dňu uskutočnenia účtovného prípadu a v účtovnej závierke platným ku dňu jej zostavenia.

Kurzové straty vypočítané ku dňu, ku ktorému sa účtovná závierka zostavuje, sa pri peniazoch v pokladnici, ceninách a bankových účtoch účtujú priamo do finančných nákladov a majú teda vplyv na hospodársky výsledok. Pri pohľadávkach a záväzkoch a pri finančných investíciách sa o ne zníži tento majetok, resp. zvýšia záväzky, vykážu sa samostatne v súvahovej položke „Kurzové rozdiely aktívne“ a súčasne sa na ťarchu nákladov vytvorí rezerva na kurzové straty; majú teda vplyv na hospodársky výsledok.

Kurzové zisky vypočítané ku dňu, ku ktorému sa účtovná závierka zostavuje, sa pri peniazoch v pokladnici, ceninách a bankových účtoch účtujú priamo do finančných výnosov a majú teda vplyv na hospodársky výsledok. Pri pohľadávkach a záväzkoch a pri finančných investíciách sa o ne zvýši tento majetok, resp. znížia záväzky a vykážu sa samostatne v súvahovej položke „Kurzové rozdiely pasívne“; nemajú teda vplyv na hospodársky výsledok.

Finančné umiestnenie prostriedkov rezerv poisťovne

Finančné umiestnenie prostriedkov rezerv poisťovne je realizované dvoma spôsobmi:

- v slovenských korunách na vkladových účtoch v bankách, ktoré sú ocenené v nominálnej hodnote,
- vo forme štátnych dlhopisov Francúzskej republiky, ktoré sú ocenené v zmysle vyhlášky MF SR o spôsobe ocenenia pre umiestnenie prostriedkov rezerv a to kurzom cenného papiera k 31. 12. 2002 a prepočítané kurzom NBS k 31. 12. 2002.

Štruktúra finančného umiestnenia prostriedkov rezerv poisťovne je vyjadrená v tabuľke:

(v tis. Sk)	Životné poistenie	Neživotné poistenie
Dlhopisy	2 121	16 966
Termínované vklady v bankách	1 132	10 432
SPOLU	3 253	27 398

Prechodné zníženie hodnoty finančného umiestnenia spoločnosť vyjadruje tvorbou opravných položiek. Prechodné zvýšenie hodnoty sa nevyjadruje.



OTHER INFORMATION

VALUATION PRINCIPLES

The company applied the accounting methods and valuation rules on a consistent basis.

The company's assets and liabilities are stated in Slovak crowns. The valuation thereof is shown below (as part of the description of the individual items).

Foreign currency

Transactions in foreign currencies are recorded at the exchange rate published by the National Bank of Slovakia at the date of the transaction. Monetary foreign currency assets and liabilities are retranslated at the exchange rate at the balance sheet date.

Unrealised foreign exchange losses resulting at the balance sheet date for cash, bank accounts, cash in transit, current financial investments, receivables, liabilities, loans, other financial assistance and non-current financial investments are recognized in the income statement. In addition, except for cash, bank accounts, cash in transit and current financial investments, unrealised foreign exchange losses are disclosed separately on the balance sheet under provisions for foreign currency exchange losses and unrealised foreign currency exchange losses (assets), i.e. they are recognized in the income statement.

Unrealised foreign exchange gains resulting at the balance sheet date for cash, bank accounts, cash in transit and current financial investments are recognized in the income statement. Unrealised foreign exchange gains for receivables, liabilities, loans, other financial assistance and non-current financial investments are disclosed separately on the balance sheet under unrealised foreign currency exchange gains (liabilities) and are not recognized in the income statement.

Financial placement

The financial placements consists of:

- Bank deposits in Slovak crowns, stated at nominal value,
- French state bonds, valued at the exchange rate of the National Bank of Slovakia as at 31 December 2002 according to the regulation of Slovak Ministry of Finance related to the valuation of financial placement.

The structure of financial placement of technical reserves is shown in the table below:

(In TSKK)	Life assurance	Non-life insurance
Bonds	2,121	16,966
Term deposits in banks	1,132	10,432
TOTAL	3,252	27,398

Temporary decrease of the value in financial placements is booked through the adjustments. Temporary increase is not being booked.

Peňažné prostriedky a ceniny

Peňažné prostriedky a ceniny sa oceňujú ich nominálnou hodnotou.

Pohľadávky

Pohľadávky sa pri ich vzniku oceňujú ich nominálnou hodnotou. Spoločnosť nemá pohľadávky po lehote splatnosti a netvorí opravné položky k pohľadávkam. K 31. 12. 2002 boli všetky vykázané pohľadávky krátkodobého charakteru.

Štruktúra pohľadávok je vyjadrená v tabuľke

(v tis. Sk)	2000	2001	2002
Pohľadávky celkom	268	3 179	6 644
Z toho:			
Krátkodobé pohľadávky			
so splatnosťou do 1 roka	268	3 179	6 644
pohľadávky z poistenia	95	3 126	5 298
pohľadávky zo zaistenia	–	–	–
ostatné krátkodobé pohľadávky	173	53	1 346
Dlhodobé pohľadávky			
so splatnosťou nad 1 rok	–	–	–
Do lehoty splatnosti	268	3 179	6 644
Po lehote splatnosti	–	–	–

Spoločnosť ku dňu účtovnej závierky evidovala pohľadávky voči podnikom v skupine vo výške 1 299 tis. Sk. Pohľadávky predstavujú výšku refakturovaných nákladov spojených s prácou pracovníkov spoločnosti pre podniky v skupine na základe vzájomnej dohody v rámci skupiny.

Cash, stamps and vouchers

Cash, stamps and vouchers are stated at nominal value.

Receivables

When they arise, receivables are stated at nominal value. The company has no overdue receivables and makes no provisions for receivables. As at 31 December 2002, all the disclosed receivables were of a short-term nature.

The structure of receivables is shown in the table below:

(In TSKK)	2000	2001	2002
Total receivables	268	3,179	6,644
Out of this:			
Short-term receivables			
due in 1 year	268	3,179	6,644
receivables from direct insurance	95	3,126	5,298
receivables arising from reinsurance	–	–	–
other short-term receivables	173	53	1,346
Long-term receivables			
due in more than 1 year	–	–	–
Total due receivables	268	3,179	6,644
Total overdue receivables	–	–	–

As at 31 December 2002, the Company had receivables from companies within the group in the amount of TSKK 1,299. These receivables represent re-invoiced costs related to work provided by the Company's employees for other companies within the group, based on group contracts.

HMOTNÝ A NEHMOTNÝ MAJETOK

Všetok hmotný hnutelný a nehmotný majetok bol nadobudnutý z vlastných zdrojov, ako prevádzkový majetok na zabezpečenie činnosti spoločnosti. Spoločnosť oceňuje hmotný a nehmotný majetok obstarávacími cenami zahrňujúcimi i náklady na obstaranie. Spoločnosť nevlastní žiaden nehmotný majetok. Spôsob odpisovania majetku je vyjadrený v nasledujúcej tabuľke (daňové odpisy sú zhodné s účtovnými odpismi).

	Spôsob odpisovania	Dĺžka obdobia odpisovania	
		Účtovný odpis (R - v rokoch, M - v mesiacoch)	Daňový odpis
Nehmotný majetok			
Zriaďovacie výdaje	Rovnomerne	48 M	48 M
Software	Rovnomerne	36 M	36 M
Drobný NIM	Jednorázovo		
Hmotný majetok			
Dopravné prostriedky	Zrýchlene	4 R	4 R
Výpočtová technika	Rovnomerne	4 R	4 R
Kancelárska technika	Rovnomerne	4 R	4 R
Telekomunikačná technika	Rovnomerne	4 R	4 R
Inventár	Rovnomerne	8–15 R	8–15 R
Drobný HIM	Jednorázovo		

Stav investičného majetku vyjadruje nasledujúca tabuľka

(v tis. Sk)	2000	2001	2002
Nehmotný majetok			
Zriaďovacie výdaje	102	69	36
Software	73	914	752
Drobný NIM	–	–	–
SPOLU	175	983	788
Hmotný majetok			
Dopravné prostriedky	735	367	703
Výpočtová technika	724	1 595	1 494
Kancelárska technika	100	66	33
Telekomunikačná technika	79	89	51
Inventár	502	600	719
Drobný HIM	–	–	–
SPOLU	2 140	2 717	3 000

TANGIBLE AND INTANGIBLE ASSETS

All the tangible movable and intangible assets were acquired from the insurance company's own funds as operating assets needed for the company's activities. The tangible and intangible assets are stated at acquisition cost, which includes the purchase price and the costs incurred in connection with acquisition. The Company does not own any immovable property. The depreciation method is shown in the table below (depreciation for tax purposes is the same as that for accounting purposes).

	Depreciation method	Depreciation period	
		Accounting (Y - year, M - month)	Tax
Intangible assets			
Incorporation expenses	Straight line	48 M	48 M
Software	Straight line	36 M	36 M
Low value intangible fixed assets	One off		
Tangible assets			
Vehicles	Accelerated	4 Y	4 Y
Computers, hardware	Straight line	4 Y	4 Y
Office equipment	Straight line	4 Y	4 Y
Telecommunication equipment	Straight line	4 Y	4 Y
Furniture and Fixtures	Straight line	8-15 Y	8-15 Y
Low-value tangible fixed assets	One off		

Net book value of fixed assets is shown in the table below:

(In TSKK)	2000	2001	2002
Intangible assets			
Incorporation expenses	102	69	36
Software	73	914	752
Low-value intangible FA	-	-	-
TOTAL	175	983	788
Tangible assets			
Vehicles	735	367	703
Computers	724	1,595	1,494
Office equipment	100	66	33
Telecommunication equipment	79	89	51
Inventory	502	600	719
Low-value tangible FA	-	-	-
TOTAL	2,140	2,717	3,000

VLASTNÉ IMANIE

Základné imanie spoločnosti je 130 000 000,- Sk. Spoločnosť má vydaných 1 300 ks zaknihovaných akcií na meno v menovitej hodnote 100 000,- Sk.

Základné imanie bolo splatené ku dňu zápisu do obchodného registra. V roku 2002 nedošlo k zvýšeniu ani zníženiu základného imania.

Spoločnosť vytvorila kapitálový fond z dodatočného vkladu akcionára vo výške 1 mil. Sk, ako zdroj krytia pre kauciu vinkulovanú v prospech MF SR.

Štruktúra vlastného imania je vyjadrená v tabuľke:

(v tis. Sk)	2001	Prírastky	Úbytky	Presuny	2002
Základné imanie	130 000	–	–	–	130 000
– vlastné akcie	–	–	–	–	–
Kapitálové fondy					
Emisné ážio	–	–	–	–	–
Ostatné kapitálové fondy	1 000	–	–	–	1 000
Fondy zo zisku					
Zákonný rezervný fond	379	–	–	- 379	–
Ostatné fondy	–	–	–	–	–
Hospodárske výsledky minulých rokov					
Nerozdelený zisk minulých rokov	1 514	–	–	- 1 514	–
Neuhradená strata minulých rokov	–	–	–	- 3 328	- 3 328
Hospodársky výsledok bežného účtovného obdobia	- 5 221	1 131	–	5 221	1 131
SPOLU	127 672	1 131	–	–	128 803

Spoločnosť v roku 2002 rozdeľovala hospodársky výsledok po zdanení za rok 2001 nasledovne :

Strata vo výške	5 221 tis. Sk
Časť straty bola umorená nasledovne :	
– použitie zákonného rezervného fondu	379 tis. Sk
– použitie nerozdeleného zisku minulých období vo výške	1 514 tis. Sk
Zostatok neumorenej straty bol ponechaný ako neuhradená strata minulých období	3 328 tis. Sk

EQUITY

The Company's share capital amounts to TSKK 130,000.

The Company issued 1 300 book-entry registered shares having a nominal value of TSKK 100.

The share capital was paid up as at the date of incorporation. The share capital was neither increased nor decreased in 2002.

The company received an additional capital contribution from its shareholder; this contribution amounted to SKK 1 million to provide a source for covering a deposit pledged in favour of the Slovak Ministry of Finance.

The equity structure is shown in the table below:

(In TSKK)	2001	Additions	Disposals	Transfers	2002
Share capital	130,000	–	–	–	130,000
– own shares held	–	–	–	–	–
Capital funds					
Share premium	–	–	–	–	–
Other capital funds	1,000	–	–	–	1,000
Funds from profit					
Legal reserve fund	379	–	–	(379)	–
Other funds	–	–	–	–	–
Results from previous years					
Undistributed profit of prior periods	1,514	–	–	(1,514)	–
Accumulated losses of prior periods	–	–	–	(3,328)	(3,328)
Profit / loss for the current accounting period	(5,221)	1,131	–	5,221	1,131
TOTAL	127,672	1,131	–	–	128,803

In 2002 the Company allocated the 2001 result after tax as follows:

Result after tax (loss)	5,221 TSKK
Part of the loss was amortized as follows:	
– use of the legal reserve fund	379 TSKK
– use of undistributed profits of prior periods	1,514 TSKK
Outstanding part of the loss was brought forward as accumulated loss of prior periods	3,328 TSKK

REZERVY POISŤOVNE

Rezervy sa oceňujú vo výške potrebnej na krytie známych a očakávaných rizík. Spoločnosť vytvorila poistno-technické rezervy k 31. 12. 2002 nasledovne:

(v tis. Sk)	Životné poistenie	Neživotné poistenie	Spolu
Rezerva na poistné budúcich období	25	249	274
Rezerva na poistné plnenie	2 789	12 323	15 112
– na nahlásené a nezlikvidované poistné udalosti	654	3 975	4 629
– na nenahlásené poistné udalosti	2 135	8 348	10 483
Rezerva na vyrovnanie mimoriadnych rizík	–	9 285	9 285
Rezerva na poistné prémie a zľavy	439	5 540	5 979

Poisťovňa má uzavreté prevažne zmluvy s mesačnými platbami poistného. Iba vo výnimočných prípadoch je poistné platené dopredu na dlhšie obdobie, a to zohľadnené v rezerve na poistné budúcich období.

Rezerva na poistné plnenia na nahlásené, ale nezlikvidované poistné udalosti je vytvorená na základe kvalifikovaného odhadu z nahlásených poistných udalostí. Rezerva na poistné plnenia na nenahlásené poistné udalosti je vytvorená metódami poistnej matematiky zohľadňujúc skutočnosť rozvoja obchodných aktivít poisťovne a oneskorenia pri hlásení poistných udalostí.

Rezerva na vyrovnanie mimoriadnych rizík je vytvorená metódami poistnej matematiky.

Rezerva na poistné prémie a zľavy je tvorená na základe podmienok uzatvorených poistných zmlúv.

Spoločnosť vyplatila poistné plnenia v roku 2002 za poistné udalosti, ktoré vznikli v roku 2001 v celkovej výške 917 tis. Sk. Rezerva na poistné plnenie k 31. 12. 2001 bola vytvorená vo výške 4 881 tis. Sk, čo bola dostatočná výška na krytie záväzkov voči poistencom vzniknutých v predchádzajúcom období.



TECHNICAL PROVISIONS

Technical provisions are stated in the amount required to cover known and expected risks. The provisions of the Company as at 31 December 2002 look as follows:

(In TSKK)	Life	Non-life	Total
UPR	25	249	274
Claim reserve	2,789	12,323	15,112
– RBNS	654	3,975	4,629
– IBNR	2,135	8,348	10,483
Equalisation provision	–	9,285	9,285
Provision for bonuses and rebates	439	5,540	5,979

The majority of insurance policies executed by the insurance company involve monthly payments of the insurance premiums. Only in exceptional cases is the insurance premium prepaid for a longer period, and this is reflected in the unearned premium reserve.

The provision for reported, but not settled claims is set up as a qualified estimate, based on reported claims. The provision for claims incurred, but not reported is determined by actuarial methods, taking into account the actual development of the insurance company's business and the delay in claims reporting.

The equalization provision is determined by actuarial methods.

The provision for bonuses and rebates is set up on the terms and conditions of the insurance policies executed.

The 2001 claims, which were paid in 2002, amounted to TSKK 917. The claim reserve as at 31 December 2001 amounted to TSKK 4,881, which was sufficient to cover liabilities due to the insured from the previous period.

ZÁVÄZKY

Závazky sa pri ich vzniku oceňujú ich nominálnou hodnotou. Spoločnosť evidovala ku dňu účtovnej závierky len krátkodobé záväzky. Spoločnosť neevidovala žiadne dlhodobé záväzky ani žiadne podané žaloby proti nej.

Štruktúra záväzkov je vyjadrená v tabuľke:

(v tis. Sk)	2000	2001	2002
Závazky celkom	613	1 872	4 911
Z toho:			
Krátkodobé záväzky	613	1 872	4 911
záväzky z poistenia	–	1	232
záväzky zo zaistenia	–	–	–
ostatné krátkodobé záväzky	613	1 871	4 679
Dlhodobé záväzky	–	–	–
bankové úvery	–	–	–
ostatné dlhodobé záväzky	–	–	–
Do lehoty splatnosti	613	1 872	4 911
Po lehote splatnosti	–	–	–

Spoločnosť ku dňu účtovnej závierky evidovala záväzky voči podnikom v skupine v celkovej výške 3 397 tis. Sk. Záväzky predstavujú výšku refakturovaných nákladov spojených s prácou pracovníkov iných podnikov v skupine pre spoločnosť na základe vzájomnej dohody v rámci skupiny. Podstatnú časť tvoria práce aktúarov a pracovníkov IT.



PAYABLES

Payables are stated at their nominal value when they arise. As at the balance sheet date the Company only had short-term payables. The Company recorded no long-term payables or lawsuits filed against it.

The structure of payables is shown in the table below:

(In TSKK)	2000	2001	2002
Total payables	613	1,872	4,911
Out of this:			
Short-term payables	613	1,872	4,911
payables from direct insurance	–	1	232
payables from reinsurance	–	–	–
other short-term payables	613	1,871	4,679
Long-term payables	–	–	–
bank loans	–	–	–
other long-term payables	–	–	–
Total due payables	613	1,872	4,911
Total overdue payables	–	–	–

As at 31 December 2002, the Company recorded payables to the companies within the group in the amount of TSKK 3,397. These receivables represent re-invoiced costs connected with the work provided by employees of companies within the group for the Company, based on the group contracts. Main part of these receivables represents services provided by the actuary and IT employees.

PRECHODNÉ ÚČTY AKTÍV A PASÍV

Náklady budúcich období a príjmy budúcich období sa vykazujú vo výške, ktorá je potrebná na dodržanie zásady vecnej a časovej súvislosti s účtovným obdobím.

Dohadné účty aktívne sa oceňujú v dohadnej výške; predstavujú dohadné položky, ktoré nemožno zaúčtovať ako obvyklé pohľadávky, pričom výnos z týchto položiek patrí do sledovaného účtovného obdobia, príp. je preukázateľnou protipoložkou k zaúčtovaným nákladom.

Dohadné účty pasívne sa oceňujú v dohadnej výške; predstavujú dohadné položky, ktoré nemožno zaúčtovať ako obvyklý dlh, pričom náklad z týchto položiek patrí do sledovaného účtovného obdobia, príp. je preukázateľnou protipoložkou k zaúčtovaným výnosom.

Štruktúra prechodných účtov aktív a pasív je v nasledujúcej tabuľke:

(v tis. Sk)	2000	2001	2002
Náklady budúcich období	294	80	14
nájomné a úroky	236	–	–
ostatné náklady budúcich období	58	80	14
Príjmy budúcich období	–	–	309
úroky	–	–	–
ostatné príjmy budúcich období	–	–	309
Kurzové rozdiely aktívne	–	–	1 271
Kurzové rozdiely pasívne	–	–	7
Dohadné účty aktívne	4 280	301	1 043
úroky	4 280	301	1 043
ostatné	–	–	–
Dohadné účty pasívne	2 199	4 980	2 569
dane z úrokov	642	45	30
ostatné	1 557	4 935	2 539

Ostatné príjmy budúcich období predstavujú nakúpený alikvotný úrokový výnos z dlhopisov FR.

Spoločnosť na prechodných účtoch okrem účtov pre kurzové rozdiely časovo rozlišovala najmä úroky, nájomné, a nevyfakturované služby, vykonané v mesiaci december 2002.

Spoločnosť účtovala kurzové rozdiely aktívne v súlade so zásadami oceňovania majetku v zahraničnej mene. Dôvodom pre účtovanie bola kurzová strata z kurzového prepočtu finančného umiestnenia (dlhopisov znejúcich na zahraničnú menu) ku dňu zostavenia účtovnej závierky. Spoločnosť ku kurzovým rozdielom aktívnym vytvorila rezervu na kurzové straty. Na účet kurzových rozdielov pasívnych účtovala spoločnosť kurzový zisk z kurzového prepočtu pohľadávok a záväzkov znejúcich na zahraničnú menu.

TEMPORARY ACCOUNTS

Deferred expenses and accrued incomes are recorded so as to comply with the matching principle in terms of nature and timing of the accounting events with the accounting period.

Estimated receivables are stated at the estimated value; they represent estimated items which cannot be recorded as usual receivables, whereby revenues from these items belongs to the current accounting period or there exists a counter-item recorded for costs.

Estimated payables are valued in the estimated amount, they represent the estimated items, which may not be recorded as a usual debt, whereby costs of these items belong to the current accounting period and/or there exists counter-item recorded for revenues.

The structure of temporary accounts is shown in the table below:

(in TSKK)	2000	2001	2002
Deferred expenses	294	80	14
rent and interest	236	–	–
other deferred expenses	58	80	14
Accrued incomes	–	–	309
interest	–	–	–
other deferred expenses	–	–	309
Foreign currency exchange losses	–	–	1,271
Foreign currency exchange gains	–	–	7
Estimated receivables	4,280	301	1,043
interest	4,280	301	1,043
others	–	–	–
Estimated payables	2,199	4,980	2,569
taxes on interest	642	45	30
others	1,557	4,935	2,539

Other deferred expenses represent deferred income from French state bonds.

As well as the foreign exchange losses/gains, the Company has booked accruals/deferrals of interest, rent and uninvoiced services from December 2002 in these accounts.

The Company booked foreign exchange losses according to principles on evaluation of assets in foreign currency. A foreign exchange loss from conversion of financial placement (bonds in foreign currency) was booked as at balance sheet date. The Company created a reserve for exchange losses to foreign currency exchange losses. A foreign exchange gain from exchange rate of receivables and liabilities in foreign currency was booked on the account of foreign currency exchange gains.

SPRÁVNE NÁKLADY

Správne náklady spoločnosti v roku 2002 boli ovplyvnené rozvojom obchodných aktivít a sú nasledovné (v tis. Sk):

Materiálové náklady a služby	4 532
Mzdové, sociálne a cestovné náklady	10 860
Odpisy	1 777
Ostatné náklady a služby	7 296
Správne náklady celkom	24 465

Priemerný počet zamestnancov k 31. 12. 2002 bol 12.

Spoločnosť vyplatila odmeny štatutárnym orgánom vo výške 77 tis. Sk

Rozdelenie nákladov medzi technickými účtami a netechnickým účtom

V prípade priamych nákladov súvisiacich s poistením (poistné plnenia, zľavy, a pod.) Spoločnosť účtovala náklady priamo na technické účty životného a neživotného poistenia. Ostatné náklady spoločnosť rozdeľovala medzi technickými účtami štvrťročne pomerom podľa jednotlivých poistných rizík. Celkový prevod nákladov z netechnického účtu na technické účty bol vo výške 24 888 tis. Sk.

Rozdelenie výnosov z finančného umiestnenia

Spoločnosť rozdeľovala výnosy z finančného umiestnenia štvrťročne pomerom podľa tvorby a čerpania technických rezerv a stavu kapitálu. Celkový prevod výnosov z finančného umiestnenia bol vo výške 9 986 tis. Sk.

Výsledok netechnického účtu

Výsledok netechnického účtu činil k 31. 12. 2002 sumu 5 967 tis. Sk.

Hospodársky výsledok pred zdanením

Hospodársky výsledok pred zdanením k 31. 12. 2002 činil 2 510 tis. Sk.

Daň z príjmov

Zaplatená daň z príjmov právnických osôb za Spoločnosť činí 1 379 tis. Sk v úhrnnej výške. Celá daň predstavuje daň z úrokov v bankách. Spoločnosť k 31. 12. 2002 nevykazuje žiaden daňový záväzok.

Nakoľko mnohé oblasti slovenského daňového práva doteraz neboli dostatočne overené praxou, existuje neistota v tom, ako ich budú daňové orgány aplikovať. Mieru tejto neistoty nie je možné kvantifikovať a zanikne až potom, keď budú k dispozícii právne precedensy, prípadne oficiálne interpretácie príslušných orgánov. Účtovná zvierka spoločnosti neobsahuje žiadne úpravy odzrkadľujúce túto neistotu.



ADMINISTRATIVE EXPENSES

The administrative expenses in 2002 were influenced by the development of business activities of the Company and they look as follows (in TSKK):

Material and services	4,532
Personnel, social cost, and travel expenses	10,860
Depreciation	1,777
Other expenses	7,296
Total administrative expenses	24,465

The number of employees as of 31 December 2002 was 12.

The Company paid out remunerations for members of Board of Directors of TSKK 77.

Allocation of costs to the technical accounts and the non-technical account

As to the direct costs relating to insurance (claims, rebates, etc.) the Company recorded the costs directly to the technical accounts of life assurance and non-life insurance. The remaining costs were allocated between the technical accounts on a quarterly basis, using a ratio derived from the various insured risks. The total transfer of costs from the non-technical account to the technical accounts amounted to TSKK 24,888.

Allocation of income from financial placements

The Company allocated the income from financial placements on a quarterly basis proportionately to additions and disposals of technical provisions and the capital balance. The total transfer of income from financial placements amounted to TSKK 9,986.

The result of the non-technical account

As at 31 December 2002, the balance of the non-technical account was TSKK 5,967.

Profit (loss) before tax

The result before tax as at 31 December 2002 represents a profit in the amount of TSKK 2,510.

Income tax

The corporate income tax paid by the Company amounted to TSKK 1,379. The tax represents interest tax on banks deposits. As at 31 December 2002, the Company had no outstanding tax liability.

As many areas of the Slovak tax law have not yet been sufficiently verified in practice, there is uncertainty in the way the tax bodies will apply them. The measure of this uncertainty cannot be quantified and it will only cease to exist when the legal precedence is at the disposal, and/or official interpretation of the respective bodies is at the disposal.



KPMG Slovensko spol. s r.o.

P. O. Box 7
820 04 Bratislava 24
Slovakia

Mostová 2
811 02 Bratislava
Slovakia

Telephone +421 2 59984 111
Fax +421 2 59984 222
Internet www.kpmg.sk

Správa nezávislého audítora

Akcionárom, predstavenstvu a dozornej rade spoločnosti Poist'ovňa Cardif Slovakia, a.s.:

Vykonalí sme audit úplnej účtovnej závierky spoločnosti Poist'ovňa Cardif Slovakia, a.s. („spoločnosť“) za rok, ktorý sa skončil k 31. decembru 2002, z ktorej bola odvodená skrátená účtovná závierka uvedená na stranách 12 až 33 tejto výročnej správy. Audit sme vykonalí v súlade so slovenskými a medzinárodnými audítorskými štandardmi. Účtovná závierka bola zostavená v súlade so zákonom č. 563/1991 Zb. o účtovníctve v znení neskorších predpisov a súvisiacimi predpismi vydanými Ministerstvom financií Slovenskej republiky („úplná účtovná závierka“). V našej správe o overení úplnej účtovnej závierky zo dňa 31. januára 2003 sme vymedzili zodpovednosť vedenia za účtovnú závierku, našu zodpovednosť ako audítora a popísali sme rozsah auditu. Vyjadrili sme v nej nepodmienený názor na úplnú účtovnú závierku.

Podľa nášho názoru, skrátená účtovná závierka je vo všetkých významných súvislostiach v súlade s úplnou účtovnou závierkou zostavenou podľa slovenských právnych predpisov, z ktorej bola odvodená.

Pre lepšie porozumenie finančnej situácie spoločnosti a výsledku jej hospodárenia za rok, ktorý sa skončil k 31. decembru 2002, je potrebné skrátenú účtovnú závierku posudzovať spoločne s úplnou účtovnou závierkou zostavenou podľa slovenských právnych predpisov.

Bratislava, 2. júla 2003

KPMG Slovensko spol. s r.o.
Licencia SKAU č. 96



Zodpovedný audítor:
Ing. Richard Farkaš, PhD.
Dekrét SKAU č. 406



KPMG Slovensko spol. s r.o., a company
incorporated under the Slovak Commercial Code, is
a member of KPMG International, a Swiss Association

Evidenčné číslo licencie audítora: 96
Licence number of statutory auditor: 96

ICO/Registration number: 31 948 238
Obchodný register Okresného súdu Bratislava I, oddiel Sro, vložka č. 4964/B
Commercial register of District court Bratislava I, section Sro, file No. 4964/B



KPMG Slovensko spol. s r.o.

P. O. Box 7
820 04 Bratislava 24
Slovakia

Mostová 2
811 02 Bratislava
Slovakia

Telephone +421 2 59984 111
Fax +421 2 59984 222
Internet www.kpmg.sk

Translation of the statutory Auditors' Report originally prepared in Slovak language

Independent Auditors' Report

To the shareholders, Board of Directors and Supervisory Board of Poist'ovňa Cardif Slovakia, a.s.:

We have audited the statutory financial statements of Poist'ovňa Cardif Slovakia, a.s. ('the Company') for the year ended 31 December 2002, from which the summary financial statements set out on pages 12 to 33 were derived, in accordance with Slovak and International Standards on Auditing. The full financial statements were prepared in accordance with the Act 563/1991 Coll. on Accounting as amended and relevant legislation issued by the Ministry of Finance of the Slovak Republic ('statutory financial statements'). In our report on these financial statements, dated 31 January 2003, we outlined the responsibility of management for the financial statements, our responsibility as auditors and we described the scope of the audit. Our report expressed a unqualified opinion on the statutory financial statements.

In our opinion, the summary financial statements are consistent, in all material respect, with the statutory financial statements from which they were derived.

For a better understanding of the Company's financial position as at 31 December 2002 and the results of its operations for the year then ended, the summary financial statements should be read in conjunction with the statutory financial statements.

2 July 2003
Bratislava, Slovak Republic

KPMG Slovensko spol. s r. o.
Licence No. 96

Responsible Auditor:
Ing. Richard Farkaš, PhD.
Licence No. 406



KPMG Slovensko spol. s r.o., a company
incorporated under the Slovak Commercial Code, is
a member of KPMG International, a Swiss Association.

Evidenčné číslo licencie auditora: 96
Licence number of statutory auditor: 96

IČO/Registration number: 31 348 238
Obchodný register Okresného súdu Bratislava I, oddiel Sro, vložka č. 4864/B
Commercial register of District court Bratislava I, section Sro, file No. 4864/B

ROZHODNUTIE JEDINÉHO AKCIONÁRA SPOLOČNOSTI

Jediný akcionár spoločnosti Cardif S.A., France dňa 17.6.2003 rozhodol rozhodnutím nahradzujúcim valné zhromaždenie spoločnosti o nasledovných skutočnostiach:

- prijal rezignáciu a odvolal z funkcie dvoch členov dozornej rady a to pánov Gérard Binet, France a Francois Xavier Hussenot, France,
- na ich miesta vymenoval pani Dominique Barthalon, France a pána Jean-Bertrand Laroche, France,
- rozhodol o rozdelení zisku spoločnosti za rok 2002 nasledovne:

Čistý hospodársky výsledok po zdanení – zisk bude použitý:	1 131 tis. Sk
na tvorbu zákonného rezervného fondu vo výške	113 tis. Sk
na umorenie časti neuhradenej straty vo výške	1 018 tis. Sk

DECISION OF THE SOLE SHAREHOLDER OF THE COMPANY



On 17 June 2003 the sole shareholder Cardif S.A., France, brought a resolution, which replaces the general meeting of the Company, on the following:

- accepted resignation and removed from the Company's Bodies two members of the Supervisory Board: Mr. Gérard Binet, France and Mr. Francois Xavier Hussenot, France,
- this positions were appointed by Mrs. Dominique Barthalon, France and Mr. Jean-Bertrand Laroche, France,
- concluded on profit distribution for year ended at 31 December 2002 as followed:

Net profit for distribution will be used for:	TSKK 1,131
statutory allocation to the legal reserve fund amounting to	TSKK 113
to amortize the loss of previous periods in amount of	TSKK 1,018



Poist'ovňa Cardif Slovakia, a. s.
Námestie SNP 13, 811 06 Bratislava 1 – Slovakia
Tel./ Fax: (421 2) 52 96 26 92

